Reichsgesetzblatt

Teil II

1925	Ausgegeben zu Berlin, den 17. Juni 1925	Nr. 24

Inhalt: Bekanntmachung über das am 5. Mai 1925 in Paris unterzeichnete Abkommen zur Durchführung des Londoner Schlußprotokolls. S. 315. — Bekanntmachung, betreffend die am 30. September 1921 in Genf unterzeichnete Internationale Übereinkunft zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels. S. 450. — Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf einer Ausstellung. S. 450. — Bekanntmachung über das am 11. Oktober 1909 in Paris unterzeichnete Internationale Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen. S. 450.

Bekanntmachung über das am 5. Mai 1925 in Paris unterzeichnete Abkommen zur Durchführung des Londoner Schlußprotokolls. Vom 30. Mai 1925.

Zur Durchführung des Abschnitts XI des im Londoner Schlußprotokoll vom 16. August 1924 (Reichsgesetzbl. II S. 291) angenommenen Sachverständigenplans haben in Paris zwischen bevollmächtigten Vertretern der Deutschen Regierung und der Botschafterkonferenz Verhandlungen über die finanzielle Regelung der Leistungen aus Artikel 8 bis 12 des Rheinlandabkommens stattgefunden und am 5. Mai 1925 zur Unterzeichnung eines Abkommens geführt. Dieses Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 30. Mai 1925.

Der Reichsminister für die besetzten Gebiete
Dr. Frenken

Der Reichsminister der Finanzen
Im Auftrag
von Brandt

Der Reichsminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Köpke

Règlement Financier

des Prestations des Articles 8–12

de l'Arrangement rhénan

Table des matières

Pages

Introduction 318

Partie I

A. Liste des catégories des prestations des articles 8–12 de l'Arrangement rhénan 320

B. Imputation des prestations sur les annuités du Plan Dawes 322

Partie II

Procédure pour l'évaluation des prestations 368

Partie III

Contrôle des paiements effectués 372

Finanzielle Regelung

der Leistungen aus Artikel 8–12 des Rheinlandabkommens

(Übersetzung)

Inhaltsverzeichnis

Seite

Einleitung 319

Teil I

A. Verzeichnis der Arten der Leistungen aus Artikel 8—12 des Rheinlandabkommens 321

B. Anrechnung der Leistungen auf die Jahresbeträge des Sachverständigengutachtens 323

Teil II

Verfahren zur Bewertung der Leistungen 369

Teil III

Kontrolle der geleisteten Zahlungen 373

Règlement financier des prestations des articles 8–12 de l'Arrangement rhénan

Introduction

Sur un accord entre la Conférence des Ambassadeurs et le Gouvernement allemand, un Comité a été constitué pour déterminer les catégories de prestations des articles 8–12 de l'Arrangement rhénan pouvant donner lieu à imputation sur le compte de l'Agent général des paiements en exécution du Plan Dawes ainsi que les règles à suivre pour l'évaluation des imputations ; ce Comité comprenait un Délégué pour chacune des nations alliées représentées (Belgique, Grand-Bretagne, France, Italie) et un nombre égal de représentants du *Reich*. Le Comité avait à présenter ses conclusions sur les points ci-après :

Catégories de prestations fournies par le Gouvernement allemand au titre des articles 8–12 de l'Arrangement rhénan qui devront être créditées sur les annuités que le Gouvernement allemand est tenu de payer en vertu du Plan Dawes;

Méthode d'évaluation de ces prestations;

Système de contrôle sur les paiements effectués pour couvrir ces prestations.

Il était entendu que les conclusions auxquelles aboutirait le Comité ainsi constitué devaient être acceptées à la fois par les Gouvernements alliés et par le Gouvernement allemand.

Dans le cas où l'entente ne pourrait être réalisée au sein de ce Comité entre les représentants alliés d'une part, et les représentants allemands, d'autre part, les Délégués devaient procéder, d'un commun accord, à la désignation d'un Président neutre, les décisions de ce Président étant définitives.

Les Délégués alliés et allemands se sont d'abord réunis entre le 17 et le 26 novembre 1924.

Conformément aux instructions qu'ils avaient reçues, ils ont ensuite demandé à M. le Ministre Patijn de bien vouloir présider les séances, et les travaux se sont prolongés jusqu'au 5. mai 1925.

Un certain nombre d'accords sont intervenus sur des points déterminés. Les autres questions ont été réglées par l'arbitrage de M. le Président Patijn (*). Les conclusions auxquelles le Comité a abouti sont classées ci-après en trois catégories distinctes correspondant aux trois questions qui lui avaient été posées par la Conférence des Ambassadeurs et le Gouvernement allemand.

Partie I : A. Liste des catégories de prestations des articles 8–12 de l'Arrangement rhénan.
B. Imputation des prestations sur les annuités du Plan Dawes.

Partie II : Procédure pour l'évaluation des prestations.

Partie III : Contrôle des paiements effectués.

(*) Les numéros des décisions arbitrales portés dans le texte de la première partie ci-dessous sont ceux qui figurent dans la lettre de M. Patijn, du 16 février 1925, et dans ses décisions ultérieures. (Voir Annexes nos 2–9.)

Finanzielle Regelung der Leistungen aus Artikel 8 bis 12 des Rheinlandabkommens

Einleitung

Auf Grund eines Abkommens zwischen der Botschafterkonferenz und der Deutschen Regierung ist ein Komitee eingesetzt worden zur Feststellung der Arten von Leistungen aus Artikel 8 bis 12 des Rheinlandabkommens, die in der Durchführung des Sachverständigengutachtens zu einer Anrechnung auf das Konto des Generalagenten für die Reparationszahlungen führen können und zur Aufstellung der Regeln für die Bewertung der Anrechnungen. Dieses Komitee setzte sich zusammen aus einem Delegierten für jede der alliierten Nationen: Belgien, Großbritannien, Frankreich, Italien und einer gleichen Anzahl von Vertretern des Reiches. Das Komitee hatte seine Beschlüsse auf folgende Fragen abzustellen:

Arten der von der Deutschen Regierung auf Grund der Artikel 8 bis 12 des Rheinlandabkommens bewirkten Leistungen, die auf die von der Deutschen Regierung nach dem Sachverständigengutachten zu zahlenden Jahresbeträge gutzubringen sind;

Methode der Bewertung dieser Leistungen;

System der Kontrolle über die zur Deckung dieser Leistungen bewirkten Zahlungen.

Dabei verstand es sich, daß die Beschlüsse, zu denen das dergestalt begründete Komitee gelangen würde, gleichzeitig von den alliierten Regierungen und von der Deutschen Regierung anzunehmen waren.

Für den Fall, daß im Komitee eine Einigung zwischen den alliierten Vertretern einerseits und den deutschen Vertretern andererseits nicht erzielt werden konnte, sollten die Delegierten gemeinsam zu der Ernennung eines neutralen Vorsitzenden schreiten, dessen Entscheidungen endgültig zu sein hatten.

Die alliierten und deutschen Delegierten sind zunächst vom 17. bis 26. November 1924 zusammengetreten.

Gemäß den ihnen erteilten Weisungen haben sie alsdann den Herrn Minister Patijn gebeten, den Vorsitz in ihren Sitzungen zu übernehmen. Die Arbeiten wurden bis zum 5. Mai 1925 fortgesetzt.

Eine Anzahl von Abkommen über bestimmte Fragen ist zustandegekommen. Die übrigen Fragen sind durch Schiedsspruch des Herrn Vorsitzenden Patijn*) geregelt worden. Die endgültigen Beschlüsse, zu denen das Komitee gelangt ist, sind nachstehend in drei besondere Gruppen eingeteilt, die den drei Fragen entsprechen, welche dem Komitee von der Botschafterkonferenz und der Deutschen Regierung gestellt worden waren.

Teil I: A) Verzeichnis der Arten der Leistungen aus Artikel 8 bis 12 des Rheinlandabkommens.

B) Anrechnung der Leistungen auf die Jahresbeträge des Sachverständigengutachtens.

Teil II: Verfahren zur Bewertung der Leistungen.

Teil III: Kontrolle der bewirkten Zahlungen.

*) Die Nummern der Schiedssprüche, die im Text des nächstfolgenden Teils I stehen, ergeben sich aus dem Brief des Herrn Ministers Patijn vom 16. Februar 1925 und aus seinen späteren Entscheidungen (siehe Anlagen Nr. 2 bis 9).

Partie I

A. Liste des catégories de prestations des articles 8-12 de l'Arrangement rhénan

Pages

I. Prestations de transport. — Mise à la disposition des Alliés de moyens de transport.

A. Prestations fournies par la Compagnie allemande des chemins de fer du *Reich* 326

B. Prestations fournies par les chemins de fer et tramways des Etats, des communes et des compagnies privées 334

C. Navigation 334

D. Transports divers 334

(*) II et III. Postes, télégraphes et téléphones 336

IV. Mobilier, vaisselle, ustensiles, objets divers, linge 344

V. Bâtiments et terrains appartenant au *Reich*, y compris les exploitations et les installations 344

(*) VI. Bâtiments et terrains des Etats allemands, y compris les exploitations et les installations 346

(*) VII. Bâtiments, appartements, terrains, exploitations et installations appartenant à des communes ou à des particuliers et entièrement occupés par les Alliés 348

(*) VIII. Bâtiments et appartements appartenant à des communes ou à des particuliers et partiellement occupés par les Alliés 348

IX. Chambres d'hôtel 354

(*) X. Droits de chasse et de pêche 356

XI. Réparation et entretien des bâtiments, y compris les installations.

A. En ce qui concerne les immeubles du *Reich* pour lesquels un loyer n'est pas imputable 356

B. En ce qui concerne les immeubles du *Reich* pour lesquels un loyer est imputable, ceux des Etats, des communes et des particuliers 358

XII. Transformation de bâtiments 358

XIII. Constructions nouvelles 358

XIV. Occupation temporaire par les troupes en marche 360

XV. Chauffage, éclairage, approvisionnement en eau, matériaux d'exploitation de ces services, carburants 360

XVI. Ouvriers et employés 362

XVII. Abandon de constructions, d'occupations, d'installations; Annulation de commandes 362

(*) Certaines anomalies qui peuvent être constatées dans le numérotage ou dans la répartition des matières de la liste ci-dessus proviennent de ce qu'il a paru indispensable de maintenir la possibilité de se référer aux procès-verbaux et autres documents.

Teil I

A. Verzeichnis der Arten der Leistungen aus Artikel 8-12 des Rheinlandabkommens

Seite

I. Transportleistungen — Stellung von Transportmitteln für die Alliierten.

A. Leistungen der Reichsbahn-Gesellschaft 327

B. Leistungen der Eisen- und Straßenbahnen der Länder, Gemeinden und Privatgesellschaften 335

C. Schiffahrt 335

D. Verschiedene Transporte 335

*) II. u. III. Post, Telegraph und Telephon 337

IV. Möbel, Einrichtungsgegenstände, Geräte, sonstige Gegenstände und Wäsche 345

V. Reichseigne Gebäude und Grundstücke, einschließlich Betriebe und Anlagen 345

*) VI. Gebäude und Grundstücke der Länder, einschließlich Betriebe und Anlagen 347

*) VII. Ganz beschlagnahmte Gebäude, Wohnungen, Grundstücke, Betriebe und Anlagen der Gemeinden oder Privaten 349

*) VIII. Teilweise beschlagnahmte Gebäude und Wohnungen der Gemeinden oder Privaten 349

IX. Hotelzimmer 355

*) X. Jagd und Fischerei 357

XI. Instandsetzung und Unterhaltung der Gebäude, einschließlich Anlagen

a. des Reiches, für die keine Miete anzurechnen ist 357

b. des Reiches, für die Miete anzurechnen ist, sowie der Länder, der Gemeinden und Privaten 359

XII. Umbauten 359

XIII. Neubauten 359

XIV. Vorübergehende Belegung durch Truppen auf dem Marsch 361

XV. Heizung, Beleuchtung, Wasser, Betriebsmaterial, Betriebsstoffe 361

XVI. Arbeiter und Angestellte 363

XVII. Freigabe von Bauten, Aufgabe der Beschlagnahme, Freigabe von Anlagen, Zurücknahme von Anforderungen 363

*) Verschiedene Ungleichmäßigkeiten in der Numerierung und Stoffverteilung des obenstehenden Verzeichnisses ergeben sich dadurch, daß es unerläßlich erschien, die Möglichkeit der Bezugnahme auf die Protokolle und andere Schriftstücke zu wahren.

Pages

XVIII. Divers.

A. Fourniture, pose et entretien de plaques indicatrices et de poteaux indicateurs 362
B. Ensablement de la voie publique lors de revues de troupes 364
C. Livraison d'exemplaires de journaux et de publications; insertions dans la presse allemande 364
D. Entretien des tombeaux militaires et des cimetières et secteurs de cimetières dans lesquels sont inhumés des militaires alliés morts au cours de l'Occupation 364
E. Versement d'appointements et d'indemnités aux Délégués supérieurs allemands pour le service de la construction des routes, qui ont été nommés en exécution de l'Ordonnance N° 33 de la Haute-Commission Interalliée..... 364
F. Fournitures de bureau 364
G. Travaux exécutés sur les routes à la demande des Alliés et en sus de l'entretien normal 334
H. Nettoyage et éclairage des rues, entretien des canalisations et enlèvement des ordures lorsque ces travaux sont spécialement exigés par les Alliés 364
I. Frais d'établissement de statistiques exigées par les Alliés.. 364
J. Renforcement de la police 366
K. Interprètes..... 366
L. Dommages causés par les Militaires alliés..... 366
M. Places de théâtre et de cinéma..... 366
N. Recensement des chevaux, voitures et automobiles..... 366
O. Commissions d'Evaluation et d'Interprétation..... 366

Seules, les catégories de prestations inscrites sur la liste ci-dessus pourront donner lieu, le cas échéant, à imputation.

Le Comité propose à l'unanimité, à la Conférence des Ambassadeurs et au Gouvernement allemand que, si des catégories de prestations non prévues ci-dessus venaient à être demandées, la Commission d'Interprétation aurait qualité pour fixer le principe de l'imputation à effectuer dans ces cas nouveaux par analogie avec les règles déjà fixées pour les prestations prévues.

B. Imputation des prestations sur les annuités du Plan Dawes

Observations générales

1. Dans les cas particuliers non prévus explicitement par les règles d'évaluation fixées par le Comité, ces règles devront, autant que possible, être appliquées par analogie.

Décision arbitrale N° 23

2. Seules, les prestations ou les parties de prestations effectuées après le 31 août 1924 peuvent donner lieu à imputation. Pour qu'il y ait imputation, il est nécessaire que l'exécution de la prestation donne lieu à une charge financière réelle pour le *Reich* (dépenses ou suppression de recettes).

3. Dans tout les cas où un ordre de prestation serait susceptible de donner lieu à imputation, les autorités compétentes alliées et allemandes se concerteront, s'il est

Seite

XVIII. Verschiedenes

A. Lieferung, Anbringung und Unterhaltung von Orts- und Wegeschildern ... 363
B. Sandstreuen bei Paraden ... 365
C. Lieferung von Pflichtexemplaren von Zeitungen und Veröffentlichungen; Bekanntmachungen in deutschen Zeitungen ... 365
D. Unterhaltung der Soldatengräber und der Friedhöfe bzw. Friedhofabteile, in welchen während der Besetzung verstorbene alliierte Militärpersonen beigesetzt sind ... 365
E. Zahlung von Gehalt und sonstigen Gebührnissen an die in Ausführung der Verordnung 33 der Rheinlandkommission ernannten deutschen Oberdelegierten für das Straßenbauwesen ... 365
F. Lieferung von Bürobedürfnissen ... 365
G. Auf Verlangen der Alliierten ausgeführte, über den normalen Unterhalt hinausgehende Wegeinstandsetzungen ... 365
H. Straßenreinigung, Straßenbeleuchtung, Unterhaltung der Kanalisation und Kehrichtabfuhr, wenn diese Arbeiten von den Alliierten besonders angefordert werden ... 365
I. Kosten der Aufstellung von Statistiken, die durch die Alliierten angefordert werden ... 365
J. Verstärkung der Polizei ... 367
K. Dolmetscher ... 367
L. Schäden, die von alliierten Militärpersonen verursacht sind ... 367
M. Theater- und Kinoplätze ... 367
N. Musterung von Pferden, Wagen- und Kraftfahrzeugen ... 367
O. Bewertungsausschüsse und Auslegungsausschuß ... 367

Nur die im vorstehenden Verzeichnis aufgeführten Arten von Leistungen können gegebenenfalls zu einer Anrechnung führen.

Das Komitee schlägt der Botschafterkonferenz und der Deutschen Regierung einstimmig vor, daß dann, wenn im vorstehenden Verzeichnis nicht vorgesehene Arten von Leistungen angefordert werden sollten, der Auslegungsausschuß zuständig sein soll zur Aufstellung der Grundsätze für die Anrechnung, die in diesen neuen Fällen in Analogie mit den bereits für die vorgesehenen Leistungen aufgestellten Regeln erfolgen soll.

B. Anrechnung der Leistungen auf die Jahresbeträge des Sachverständigengutachtens

Allgemeine Bemerkungen

1. In den Sonderfällen, die nicht ausdrücklich durch die vom Komitee aufgestellten Bewertungsregeln vorgesehen sind, sollen diese Regeln, soweit möglich, analog angewendet werden.

2. Nur Leistungen oder Teile von Leistungen, die nach dem 31. August 1924 ausgeführt sind, können zur Anrechnung führen. Die Anrechnung setzt voraus, daß die Ausführung der Leistung eine finanzielle Belastung für das Reich bedeutet (Ausgaben oder Verhinderung von Einnahmen). Schiedsspruch Nr. 23

3. Immer dann, wenn ein Leistungsbefehl zu einer Anrechnung führen kann, werden sich nötigenfalls die zuständigen alliierten und deutschen Behörden, bevor Ausgaben veranlaßt

nécessaire, en vue de se mettre d'accord sur le montant de l'imputation avant l'engagement des dépenses. A défaut d'accord préalable, le montant de l'imputation sera évalué par les Commissions d'évaluation.

4. Le « prix de revient » ne pourra dépasser dans tous les cas le coût réel majoré s'il y a lieu des frais de transport et des frais accessoires de toute nature (matériel et personnel directement employé), mais sans majoration pour frais d'administration. En cas d'acquisition faite pour les Alliés, il est entendu que celle-ci devra être faite dans des conditions économiques les plus avantageuses possibles.

5. Le manque à gagner ne devra dans aucun cas intervenir dans la fixation du montant de l'imputation.

6. En cas d'occupation d'une exploitation, il y aura imputation du montant des indemnités à verser une fois pour toutes au personnel pour résiliation de contrat de travail suivant la loi allemande. Le chef d'industrie sera lui-même assimilé à ce point de vue à son personnel.

Décision arbitrale N° 24

En outre, il y aura imputation du montant des indemnités pour la résiliation de contrats à livraison et d'autres contrats non mentionnés à l'alinéa précédent. Si de pareils contrats avaient été conclus avant le 9 avril 1924, ils serviraient de base à l'évaluation du montant des indemnités; sinon, l'imputation ne se fera que pour autant que ces indemnités auraient été reconnues nécessaires et d'un montant raisonnable.

7. Le fait pour les Alliés de se réserver un immeuble déjà construit, un logement, un terrain, une installation ou une exploitation équivaut à leur occupation. En ce qui concerne un immeuble en construction, l'occupation ne peut être considérée comme réelle qu'après achèvement des travaux.

8. La date de l'occupation est celle à laquelle un ordre régulier établi par écrit a été remis.

9. Les bâtiments, terrains, exploitations, installations dont le *Reich* a eu la jouissance gratuite avant leur occupation, seront assimilés, pour l'imputation, à ceux appartenant au *Reich*.

10. En dehors des cas explicitement prévus dans les textes qui suivent, les Alliés ne seront pas tenus de supporter d'imputation pour les frais d'assurance contre l'incendie. Par contre, le *Reich* ne saurait être tenu de rebâtir un immeuble incendié sans que les travaux nécessaires soient considérés comme une « construction nouvelle » (*).

11. Les règles concernant l'imputation ne devront pas être affectées par un changement de propriétaire intervenu après le 31 août 1924 et pendant la durée de l'occupation d'un bâtiment, d'un terrain, d'une exploitation ou d'une installation.

La même disposition s'appliquera à l'utilisation de meubles.

12. Dans le décompte des salaires, lorsqu'il y a lieu de les imputer, on devra faire entrer le montant de la quote-part patronale prévue par les lois d'assurances sociales allemandes.

13. Toutes les règles fixées s'appliquent aux prestations effectuées pour la Haute Commission Interalliée des Territoires Rhénans (H. C. I. T. R.), aussi bien qu'à celles effectuées pour les Armées.

14. Le présent Règlement entrera en vigueur du fait de son homologation par les Gouvernements alliés et allemand, avec effet rétroactif à partir du 1er septembre 1924.

(*) Voir Poste XIII, page 48.

werden, gegenseitig ins Benehmen setzen, um ein Einvernehmen über den Betrag der Anrechnung zu erzielen. Kommt ein solches Einvernehmen nicht zustande, dann wird der Betrag der Anrechnung von den Bewertungsausschüssen ermittelt.

4. Der »Gestehungspreis« übersteigt keinesfalls die wirklichen Kosten, gegebenenfalls zuzüglich der Transportkosten und der Nebenkosten aller Art (sächliche Kosten und Kosten für direkt verwendetes Personal), aber ohne Zuschlag für Verwaltungskosten. Bei Anschaffungen für die Alliierten versteht sich Durchführung unter möglichst günstigen wirtschaftlichen Bedingungen.

5. Bei der Festsetzung des Betrags der Anrechnung darf der entgangene Gewinn in keinem Fall eine Rolle spielen.

6. Bei Beschlagnahme eines Betriebs ist anrechenbar der Betrag der nach deutschem Gesetz für die Auflösung des Arbeitsvertrags ein für allemal dem Personal zu zahlenden Abfindung. Der Geschäftsinhaber für seine Person wird in dieser Beziehung seinem Personal angeglichen.

Außerdem ist anrechenbar der Betrag der Vergütungen für die Aufhebung von Lieferungs- und sonstigen im vorstehenden Absatz nicht erwähnten Verträgen. Wenn derartige Verträge vor dem 9. April 1924 geschlossen sind, so dienen sie als Bewertungsunterlage für die Höhe der Vergütungen. Andernfalls kommt Anrechnung nur insoweit in Frage, als diese Vergütungen als notwendig und dem Betrage nach als angemessen anerkannt werden. Schiedsspruch Nr. 24

7. Die Tatsache, daß sich die Alliierten ein bereits errichtetes Gebäude, eine Wohnung, ein Grundstück, eine Anlage oder einen Betrieb reservieren lassen, gilt als Beschlagnahme. Bei einem im Bau begriffenen Gebäude kann eine tatsächliche Beschlagnahme erst nach Vollendung der Bauarbeiten angenommen werden.

8. Der Zeitpunkt der Beschlagnahme ist der, an dem ein ordnungsmäßiger schriftlicher Leistungsbefehl übergeben worden ist.

9. Die Gebäude, Grundstücke, Betriebe, Anlagen, in deren kostenlosem Genuß das Reich vor ihrer Beschlagnahme gestanden hat, stehen in der Anrechnung den reichseigenen Gebäuden gleich.

10. Abgesehen von den nachstehend ausdrücklich vorgesehenen Fällen, sind die Alliierten nicht verpflichtet, sich die Kosten einer Feuerversicherung anrechnen zu lassen. Andererseits ist das Reich nicht gehalten, ein Bauwerk, das einen Brandschaden erlitten hat, wieder aufzubauen, ohne daß die erforderlichen Bauarbeiten als »Neubau« *) betrachtet werden.

11. Die Bestimmungen über die Anrechnung bleiben unberührt durch einen Eigentumswechsel, der nach dem 31. August 1924 und während der Dauer der Beschlagnahme eines Gebäudes, Grundstücks, Betriebs oder einer Anlage eintritt.

Gleiches gilt für den Gebrauch von Möbeln.

12. Wenn Löhne anzurechnen sind, muß der von den deutschen Gesetzen über die Sozialversicherung vorgesehene Betrag des Arbeitgeberanteils mitberücksichtigt werden.

13. Alle getroffenen Bestimmungen finden auf die für die Rheinlandkommission bewirkten Leistungen ebenso Anwendung wie auf die für die Armeen bewirkten

14. Diese Regelung tritt mit der Vollziehung durch die alliierten Regierungen und die Deutsche Regierung rückwirkend am 1. September 1924 in Kraft.

---

*) Siehe XIII S. 49.

Règles particulières d'imputation

I. Prestations de transport mise à la disposition de moyens de transport

A. Prestations fournies par la Compagnie allemande des chemins de fer du *Reich (Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft)* (1)

I. Conditions générales

a) Les tarifs ci-après sont applicables à tous les transports exécutés conformément à l'Arrangement rhénan, sous couvert d'un ordre de transport (2).

b) Sauf stipulations contraires, les conditions générales du tarif allemand sont applicables.

c) Les tarifs ci-dessous sont à modifier *ipso facto* lors de tous changements des tarifs publics.

II. Voyageurs, bagages, transports funèbres, chiens

a) *Les prix unitaires sont arrêtés comme suit :*

1re classe : 2,76 Rpf par km.,
2e » : 1,93 » » » ,
3e » : 1,34 » » » .

b) *Taxes supplémentaires pour trains express :*

	Zone I 1 à 75 km.	Zone II 76 à 150 km.	Zone III 151 km. et plus
1re classe.....	0,58 RM	1,16 RM	1,74 RM
2e »	0,29 »	0,58 »	0,87 »
3e »	0,15 »	0,30 »	0,45 »

c) *Bagages :*

0,2 Rpf par 10 kg./km. (les fractions de 10 kgs. comptent pour 10 kgs.). Minimum taxe : 20 Rpf.

Minimum poids : 10 kgs.

d) *Cartes mensuelles :*

Le tarif public est réduit comme suit :
1° Suppression de l'impôt ;
2° Réduction de 50 %.

e) *Transports funèbres :*

Le tarif public est réduit comme suit :
1° Suppression de l'impôt ;
2° Réduction de $^2/_3$ du tarif.

f) *Chiens :*

Le tarif public est réduit comme suit :
1° Suppression de l'impôt ;
2° Réduction de $^2/_3$ du tarif.

Le nombre de kilomètres pour l'ensemble des transports doit être multiplié par le prix unitaire.

---

(1) Le Comité prend acte de l'accord forfaitaire sur le règlement des prestations de la période du 1er septembre 1924 au 31 mars 1925, conclu entre les experts alliés et les experts allemands. (Voir Annexe no 11.)

(2) Les tarifs ont été établis sur les bases arrêtées par le Comité d'organisation des chemins de fer allemands à La Haye, le 19 décembre 1924. (Voir Annexe no 10.)

Einzelbestimmungen für die Anrechnung

I. Transportleistungen — Stellung von Transportmitteln für die Alliierten

A. Leistungen der Reichsbahn-Gesellschaft (D. R. G.)[1])

I. Allgemeine Bestimmungen

a) Die nachstehenden Tarife[2]) gelten für alle Transporte, welche nach den Bestimmungen des Rheinlandabkommens auf Grund eines Transportscheines (Ordre de transport) ausgeführt werden.

b) Soweit keine Sondervereinbarungen getroffen sind, gelten die Bestimmungen der deutschen Eisenbahntarife.

c) Die nachstehenden Tarife ändern sich automatisch mit jeder Änderung der Sätze des öffentlichen Tarifs.

II. Personen- und Gepäckverkehr, Leichenbeförderung und Hunde

a) Es gelten folgende Kilometer-Einheitssätze:

1. Klasse ..... 2,76 *RPf.* je Kilometer,
2. » .. .. 1,93 » » »
3. » 1,34 » » » .

b) Schnellzugszuschläge:

	1 bis 75 km (1. Zone)	76 bis 150 km (2. Zone)	über 150 km (3. Zone)
1. Klasse	0,58 *RM*	1,16 *RM*	1,74 *RM*
2. »	0,29 »	0,58 »	0,87 »
3. » .	0,15 »	0,30 »	0,45 » .

c) Gepäck:

0,2 *RPf.* für je angefangene 10 kg Gepäck und 1 km.
Mindestfracht 20 *RPf.*, Mindestgewicht 10 kg.

d) Monatskarten:

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:

1. um die Verkehrssteuer,
2. um 50 v. H.

e) Leichenbeförderung:

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:

1. um die Verkehrssteuer,
2. um zwei Drittel.

f) Hunde:

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:

1. um die Verkehrssteuer,
2. um zwei Drittel.

Die Zahl der Kilometer wird für die gesamten Transporte mit den Einheitssätzen vervielfacht.

---

[1]) Das Komitee nimmt Kenntnis von einer Vereinbarung zwischen den deutschen und alliierten Sachverständigen über die Regelung der Leistungen für die Zeit vom 1. September 1924 bis 31. März 1925 (siehe Anlage 11).

[2]) Die Tarife sind auf der Grundlage des Haager Protokolls des Eisenbahnorganisationskomitees über die Sitzung vom 19. Dezember 1924 berechnet (siehe Anlage 10).

III. Marchandises, animaux et matériel

a) *Expéditions partielles, Petite Vitesse:*

Le tarif public est réduit comme suit:

1° Suppression de l'impôt;

2° Réduction de $^1/_3$ du tarif.

b) *Expéditions partielles, Grande Vitesse:*

Les prix sont calculés comme sous *a* en doublant le poids.

c) *Expéditions partielles, Grande Vitesse, Accéléré:*

Les prix sont calculés comme sous *a* en triplant le poids.

d) *Expéditions par charges complètes, Petite Vitesse:*

Application du tarif public réduit de l'impôt et du tiers.

e) *Charges complètes, Grande Vitesse:*

Les prix sont calculés comme sous *d* en doublant le poids.

f) *Animaux:*

Le tarif public est réduit comme suit:

1° Suppression de l'impôt;

2° Réduction de $^1/_3$.

Nota. La réduction d'un tiers ne doit pas avoir lieu sur les tarifs exceptionnels, qui pourraient être prévus pour les catégories *a–f.*

g) *Convoyeurs de transports militaires:*

Application du tarif public réduit de l'impôt et des $^2/_3$. Prix de détail:

1° Dans les fourgons ou les wagons de marchandises: 0,91 Rpf par km.

2° Dans les voitures à voyageurs: prix de la classe occupée pour voyageurs isolés.

IV. Trains spéciaux

1° *Troupes:* Tarif calculé par tête suivant les taux ci-après:

1re classe: 2,76 Rpf par homme/km.
2e » 1,93 » » »
3e » 1,34 » » »

(pour le calcul du montant des prix, même règle qu'au II)

ou bien, par essieu, suivant les taux ci-après:

Locomotive: 4,55 RM par km.
Voitures et fourgons: 0,36 RM par essieu-km.
Wagons: 0,18 RM par essieu-km.

Le tarif le plus favorable pour les Alliés sera appliqué.

2° *Trains mixtes (troupes, animaux, matériel, marchandises):*

Prix par essieu comme ci-dessus.

Dans tous les cas, le prix minimum du tarif allemand sera appliqué après déduction de l'impôt et réduction de 50 %.

III. Güter aller Art und Tiere

a) Frachtstückgut.

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:
1. um die Verkehrssteuer,
2. um ein Drittel.

b) Eilstückgut.

Die Fracht wird berechnet nach den unter a errechneten Sätzen für das Doppelte des der Frachtberechnung zugrunde zu legenden Gewichtes.

c) Beschleunigtes Eilgut.

Die Fracht wird berechnet nach den unter a errechneten Sätzen für das Dreifache des der Frachtberechnung zugrunde zu legenden Gewichtes.

d) Frachtgut als Wagenladungen.

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:
1. um die Verkehrssteuer,
2. um ein Drittel.

e) Eilgut als Wagenladungen.

Die Fracht wird berechnet nach den vorstehend unter a berechneten Sätzen für das Doppelte des der Frachtberechnung zugrunde zu legenden Gewichtes.

f) Tiere.

Der öffentliche Tarif wird gekürzt:
1. um die Verkehrssteuer,
2. um ein Drittel.

Bemerkung: Bei Ausnahmetarifen, die in vorstehenden a bis f gegebenenfalls vorgesehen sind, tritt keine Kürzung um ein Drittel ein.

g) Begleiter militärischer Sendungen.

Der öffentliche Tarif wird gekürzt um die Verkehrssteuer und um zwei Drittel.

Der Fahrpreis beträgt bei Fahrt
1. in Gepäck- oder Güterwagen
   0,91 *RPf.* für 1 km,
2. in Personenzügen
   Fahrpreis der betreffenden Wagenklasse für Einzelreisende.

IV. Sonderzüge

1. Reine Truppensonderzüge. Die Einheitssätze je Kopf und Kilometer sind folgende:
   1. Klasse: 2,76 *RPf.*,
   2. » 1,93 »
   3. » 1,34 » .

(Für die Abrechnung gilt die Regelung zu II.)

Nach Wahl der Armeen wird für reine Truppentransporte die Berechnung entweder nach Köpfen oder nach Achsen, wie nachstehend zu 2, vorgenommen.

2. Gemischte Transporte (Truppen-, Güter-, Tiertransporte).

Die Frachtberechnung erfolgt ausschließlich nach Achsen, und zwar werden für den Tarifkilometer vergütet:

für eine Lokomotive	4,55 *RM*,
» » Personen- oder Gepäckwagenachse	0,36 »
» » Güterwagenachse	0,18 » .

In jedem Falle ist für die ganze Sonderzugstrecke der tarifmäßige Mindestsatz unter Abzug der Verkehrssteuer und der 50 % zu entrichten.

V. Wagons-salons

Les prix sont déterminés comme suit:

1° *Pour un voyage:*

18 billets de 1re classe (2,76 Rpf par km).

2° *Emploi permanent:*

Location par jour: 15 RM.

Ou location par an: 2,500 RM et paiement de 18 billets de 1re classe (2,76 Rpf par km.) lorsque la voiture est mise en circulation.

VI. Compartiments réservés dans les trains ordinaires et express

1° Les compartiments que les autorités militaires feront réserver en permanence seront payés, quel que soit le nombre de places occupées à raison de la moitié des places qu'ils comportent suivant le tarif pour voyageurs isolés.

Les compartiments réservés aux courriers seront payés pour toutes les places qu'ils comportent.

Les voyageurs qui prennent place dans les compartiments réservés devront être munis d'un titre de transport correspondant à la classe utilisée.

Les courriers devront être munis de la carte de service délivrée par les armées intéressées et timbrée par la *D. R. G.*

2° Si la *D. R. G.*, dans un but d'exploitation, réserve des compartiments à l'intention exclusive des armées alliées, les militaires devront prendre place dans ces compartiments. Dans ce cas, les places non occupées ne seront pas payées.

VII. Frais accessoires

Les frais accessoires sont payés au prix plein.

Toutefois, pour le chômage des wagons, les règles ci-après sont d'application:

La *D. R. G.* accorde un délai de 48 heures. Ce délai dépassé il est perçu:
pour un dépassement de 48 heures: 2 RM;
pour un dépassement de plus de 48 heures, jusqu'à 96 heures: 4 RM;
pour plus de 96 heures: 6 RM, par 48 heures ou fraction de 48 heures et par wagon.

VIII. Exercices d'embarquement

Les voitures et wagons qui sont utilisés pour des exercices d'embarquement et de débarquement sont taxés au prix suivant, à condition que ces véhicules ne quittent pas la gare:

5 RM par voiture ou wagon et par 24 heures ou fraction.

IX. Embranchements particuliers

Les voies et cours de chargement d'une gare, retirées du service public pour être mises à la disposition des armées alliées, sont considérées comme embranchements particuliers.

Les embranchements particuliers donneront lieu à l'établissement de contrats spéciaux pour chaque embranchement, contrats établis suivant les bases du règlement de la *D.R.G.*

V. Salonwagen

Die Berechnung erfolgt folgendermaßen:

1. Bei Gestellung von Salonwagen zur einmaligen Benutzung werden an Beförderungsgebühren erhoben:
   18 Fahrkarten 1. Klasse nach dem Sondertarif für Einzelreisende (2,76 *R*Pf. je Kilometer).
2. für Gestellung von Salonwagen zur längeren Benutzung wird erhoben:
   an Miete für den Tag ..... 15 *RM*
   oder für das Jahr ..... 2 500 » , und daneben werden als Beförderungsgebühr erhoben bei Einstellung in die Züge 18 Fahrkarten 1. Klasse des Sondertarifs für Einzelreisende (2,76 *R*Pf. je Kilometer).

VI. Abteile, die in den Personen- und Schnellzügen freizuhalten sind

1. Die auf Anordnung der Militärbehörden ständig freizuhaltenden Abteile sind ohne Rücksicht auf ihre Besetzung zur Hälfte zu bezahlen nach den Gebühren für Einzelreisende.

Kurierabteile sind voll zu bezahlen.

Reisende in ständig freigehaltenen Abteilen müssen Fahrtausweise der betreffenden Klasse besitzen.

Für den Kurier genügt der Dienstausweis seines Truppenteils, der von der D. R. G. abgestempelt wird.

2. Sollte die D. R. G. im Interesse der Verkehrsabwickelung ihrerseits Abteile zur ausschließlichen Benutzung durch interalliierte Militärpersonen im Benehmen mit den einzelnen Armeen freihalten, so werden die Militärpersonen auf Weisung ihrer vorgesetzten Stellen in den freigehaltenen Abteilen Platz nehmen. Eine besondere Bezahlung nicht ausgenutzter Plätze findet in diesem Falle nicht statt.

VII. Nebengebühren

Die Nebengebühren werden voll bezahlt.

Die D. R. G. gewährt jedoch den alliierten Armeen eine standgeldfreie Be- oder Entladefrist von 48 Stunden.

Es werden erhoben bei einer Überschreitung
bis zu 48 Stunden ..... 2 *RM*,
von 48 Stunden bis 96 Stunden ..... 4 »
über 96 Stunden ..... 6 »
für je angefangene 48 Stunden und jeden Wagen.

VIII. Wagen für Verladeübungen

Für Personen- und Güterwagen, die für Verladeübungen auf einem Bahnhof benutzt werden, wird — wenn sie den Bahnhof nicht verlassen — für jeden Wagen und für jede angefangene 24 Stunden 5 *RM* erhoben.

IX. Privatanschlüsse

Betriebsanlagen oder Ladestraßen eines Bahnhofs, welche für Zwecke der Armeen dem öffentlichen Verkehr entzogen sind, werden wie Anschlüsse behandelt.

Es werden besondere Verträge über jeden Privatanschluß aufgestellt auf der Grundlage der normalen Anschlußgleisbedingungen der D. R. G.

X. Wagons appartenant aux armées

a) A marchandises (wagons à vide) : taxe fixe de 5 RM par wagon et voyage.
b) A voyageurs (voitures à vide) : 20 Rpf par essieu-km.

XI. Manœuvres spéciales

Pour des manœuvres demandées par les Alliés et ne constituant pas des manœuvres normales d'exploitation, il sera compté 15 RM par locomotive-heure.

XII. Utilisation du télégraphe et du téléphone des chemins de fer

Tous les frais d'appareils et de circuits télégraphiques et téléphoniques de la *D. R. G.* mis exclusivement à la disposition des Alliés seront imputés sur les bases arrêtées pour le réseau de la *Reichspost*.

Les frais de transmission et les communications relatives au service proprement dit des chemins de fer, ne donneront lieu à aucune imputation.

XIII. Arrêts des trains aux postes de contrôle

Il ne sera perçu aucune redevance pour les arrêts prévus dans les documents de service. Au contraire, il sera perçu une redevance pour tout arrêt imprévu et exigé par les Alliés.

XIV. Prestations de personnel

Décision arbitrale N° 22

En ce qui concerne le personnel mis entièrement à la disposition des Alliés sur leur demande (y compris *Deleis*) (*) le traitement normal majoré de 50 %, assurances sociales comprises, sera imputé.

XV. Occupation de locaux

Décision arbitrale N° 26

Pour l'occupation des locaux, magasins, etc., les règles fixées pour les immeubles appartenant à des particuliers et occupés par les Alliés seront appliquées.

XVI. Réparations dans les ateliers

L'évaluation des réparations au matériel roulant des armées d'occupation (voitures de permissionnaires, voitures sanitaires et autres) ne comprendra que les dépenses de main-d'œuvre et de matières avec un supplément pour frais généraux. Ce supplément s'élève actuellement, en général, à 210 % des frais de main-d'œuvre: il sera réduit de $^1/_3$ et s'élèvera donc à 140 %.

XVII. Travaux de construction

Les travaux exigés par les Alliés seront évalués d'après les dépenses réelles. Seront comptés, en outre, les frais généraux diminués de $^1/_3$. Ces frais généraux seront au moins de 10 %.

XVIII. Location de matériel roulant

Les taxes seront celles appliquées par la *D. R. G.* pour les transactions avec les particuliers.

Ci-dessous, à titre de renseignement, les prix de détail actuels:

Frais de location pour locomotives sans personnel, par jour de calendrier

Locomotive et tender:	3	essieux	.....									40	RM
»	»	»	4	»	ou	locomotive	à	3	essieux	avec	tender	50	»
»	»	»	5	»	»	»	»	4	»	»	»	65	»
»	»	»	6	»	»	»	»	5	»	»	»	85	»
					»	»	»	6	»	»	»	110	»

(*) *Deleis* est une abréviation qui désigne la délégation de la Compagnie des chemins de fer allemands accréditée auprès de la Commission Interalliée des chemins de fer de campagne.

X. Wagen, die den Armeen gehören

Für leerlaufende Privatwagen werden für jeden Lauf erhoben

a) für Güterwagen 5 *RM*,

b) für Personenwagen 20 *R*Pf. für das Tarifkilometer und für jede Achse.

XI. Sonderrangierleistungen

Für eine Lokomotive zu besonders verlangten Rangierleistungen werden 15 *RM* für die Rangierlokomotivstunde berechnet.

XII. Telegraphen- und Fernsprechleitungen der D. R. G.

Alle Telegraphen- und Fernsprech-Apparate sowie -Leitungen der Deutschen Reichsbahngesellschaft, die den Besatzungstruppen ausschließlich für ihre Zwecke zur Verfügung gestellt werden, werden nach den gleichen Grundsätzen entschädigt, wie sie für die der Deutschen Reichspost gelten.

Bei Telephon- und Telegraphen-Leistungen für die Besatzungstruppen, die lediglich den Eisenbahndienst betreffen, werden Gebühren nicht in Rechnung gestellt.

XIII. Kosten für Anhalten von Zügen durch Kontrollposten

Für die fahrplanmäßigen Aufenthalte wird nichts vergütet. Außerplanmäßige Aufenthalte, die von der Besatzung angeordnet sind, werden dagegen vergütet.

XIV. Personalaufwendungen

Für Personal, das den Alliierten auf ihr Verlangen ganz zur Verfügung gestellt ist (einschließlich »Deleis«) *), werden die normalen Bezüge, erhöht um 50 v. H. unter Einschluß der sozialen Abgaben, in Anrechnung gebracht. Schiedsspruch Nr. 22

XV. Beschlagnahme von Räumen

Für die Hergabe von Räumen, Lagerplätzen und dergleichen sind die Grundsätze, die für die von den Alliierten beschlagnahmten Immobilien der Privaten festgesetzt sind, anwendbar. Schiedsspruch Nr. 26

XVI. Wiederherstellungsarbeiten in den Werkstätten

Der Bewertung der Leistungen am rollenden Material der Besatzungsarmeen (Urlauber-, Lazarett- und andere -Wagen), sind die tatsächlich entstandenen Lohn- und Materialkosten mit einem Zuschlag für allgemeine Unkosten zugrunde zu legen. Dieser Zuschlag beträgt sonst allgemein 210 v. H. der aufgewandten Löhne. Er wird aber um ein Drittel, also auf 140 v. H. ermäßigt.

XVII. Bauausführungen

Bei den von den Besatzungsmächten geforderten Bauausführungen werden die tatsächlich entstandenen Kosten erstattet. Ferner wird der allgemeine Unkostenzuschlag gekürzt um ein Drittel, mindestens aber 10 v. H. in Rechnung gestellt.

XVIII. Leihweise Abgabe von rollendem Material

Berechnet werden die für den Verkehr mit Privaten von der Reichsbahngesellschaft jeweils festgesetzten Gebühren. Ihre augenblickliche Höhe beläuft sich wie folgt:

Leihgebühren für Lokomotiven ohne Personal für den Kalendertag

3-achsige Tenderlokomotiven	40 *RM*
4- » oder 3-achsige Lokomotiven mit Tender	50 »
5- » » 4- » » » »	65 »
6- oder mehrachsige oder 5-achsige Lokomotiven mit Tender	85 »
6- » » » »	110 »

*) »Deleis« ist eine Abkürzung für die Deutsche Delegation bei der Interalliierten Feldeisenbahnkommission.

	Voitures à 2 ou 3 essieux	Voitures 4 essieux
Wagon voyageurs 1re et 2e classes	8 RM	12 RM
» » 2e » 3e »	7 »	11 »
» » 3e » 4e »	6 »	10 »
Fourgon	6 »	9 »
Wagon à marchandises	8 »	12 »
» plate-forme	8 »	12 »
» ouvriers	4 »	

XIX. Fournitures d'objets et de matières de chauffage, d'éclairage et approvisionnement en eau

L'évaluation se fera d'après les règles fixées au Poste XV, page 50.

XX. Établissement de documents statistiques

Les documents statistiques exigeant un travail spécial et prescrits par les Alliés seront imputés au prix de revient. Il ne s'agit que de statistiques volumineuses nécessitant un travail considérable.

B. Prestations fournies par chemins de fer et tramways des Etats, des Communes et des Compagnies privées

Décision arbitrale N° 27

1° Le montant de l'imputation des transports effectués sur les chemins de fer secondaires et exécutés conformément à l'Arrangement rhénan, sous couvert d'ordres de transport, ainsi que le montant de l'imputation des transports de services effectués sur les tramways, seront calculés sur la base des tarifs commerciaux, déduction faite de l'impôt *(Beförderungssteuer)* et compte tenu d'une réduction de 20 %.

La réduction de 20 % ne doit pas s'appliquer dans le cas où il s'agirait d'une ligne dont l'exploitation est déficitaire. Dans ce cas, le tarif commercial (déduction faite de l'impôt) devra être appliqué.

Il appartiendra aux Commissions d'évaluation de constater, après examen du coefficient d'exploitation, si la ligne dont il s'agit est ou non déficitaire.

Si des conventions ont déjà été conclues pour les transports prévus au premier alinéa ci-dessus, ces conventions resteront en vigueur, sauf en cas de dénonciation par l'une ou l'autre de parties.

Décision arbitrale N° 28

2° Si les Alliés exigent la continuation de l'exploitation d'une ligne ou d'un tronçon de ligne de chemin de fer secondaire ou de tramway, après que l'autorité compétente ou la direction de la Compagnie exploitante a décidé d'arrêter l'exploitation, il y aura lieu d'imputer un montant correspondant aux frais occasionnés par la continuation de l'exploitation, déduction faite des avantages financiers directs et indirects qui en résulteraient. Cette règle ne s'appliquera que quand il aura été établi comme indubitable que l'exploitation serait réellement arrêtée si les Alliés ne s'y étaient pas opposés.

C. Navigation

1° Les prestations de transport par eau exécutées conformément à l'Arrangement rhénan sous couvert d'un ordre de transport sont réglées dans des conditions analogues à celles prévues à B (1).

2° L'imputation pour utilisation de vapeurs et canots automobiles est réglée d'après le prix de revient, sauf conventions spéciales.

D. Transports divers (Camions, chemins de fer à voie étroite appartenant au *Reich*, etc.)

Le montant de l'imputation de ces divers transports sera calculé d'après le prix de revient.